

# Die Bewirtschaftung des Stadtkörpers

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **83 (1996)**

Heft 7/8: **Was die Stradt zusammenhält = Alimenter la ville = Keeping the city together**

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-63041>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Die Bewirtschaftung des Stadtkörpers

In den Vereinigten Staaten, wo die Stadt nicht mit den Werten einer kollektiven Urbanität belegt ist, machen Einflussnahme und Mitspracherecht bei der Zonenaufteilung die private Bodennutzung zum zentralen Fokus eines an der Gewinnoptimierung orientierten Städtebaus. So finanzieren die wichtigsten privatwirtschaftlichen Kräfte in New York die *Regional Plan Association*, die 1996 zum dritten Mal seit 1929 einen Entwicklungsplan für die in einer umfassenden Infrastrukturkrise steckende Stadtregion vorgelegt hat.

Die Standortvorteile, die sich New York im 19. Jahrhundert zunutze gemacht hat, weiss heute Atlanta mustergültig auszuschöpfen – als Verkehrsknotenpunkt, Umschlagpunkt von Waren, Messezentrum und Zentrale von grossen Konzernen. Seinen kompetenhaften Aufstieg zur hypermodernen Metropole des «New South» in den sechziger und siebziger Jahren – 1996 durch die Austragung der Olympischen Spiele gekrönt – verdankt es nicht zuletzt John Portman. Dieser «Developer-Architekt» agiert virtuos mit Entwürfen und eigenem Kapital auf Zonenplänen, die noch bis in die sechziger Jahre der Segregation von Schwarzen und Weissen dienten. Mit dem Atrium-Hotel hat Portman eine Typologie entwickelt, die den amerikanischen Mainstream anspricht.

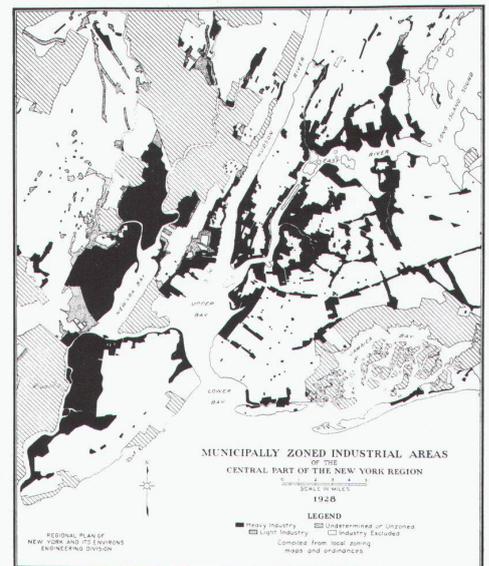
Ganz anders verhalten sich die Architekten und Bauingenieure, die mit der morphologischen und bürokratischen Starre von Zürich konfrontiert sind: Wie der hier veröffentlichte Grundriss der Innenstadt veranschaulicht, weichen neue Nutzungen und Programme in den Untergrund aus, der vom sichtbaren Stadt-Bild-Raum unabhängig ist.

■ Aux Etats-Unis où la ville porte moins les valeurs d'une urbanité collective, les pressions et les interventions lors de l'établissement des zones, font de l'utilisation privée du sol le point central d'un urbanisme orienté sur l'optimisation du gain. Ainsi à New York, les principales forces économiques privées financent la *Regional Plan Association* qui, en 1996, pour la troisième fois depuis 1929, a présenté un plan de développement pour une région urbaine bloquée dans une crise d'infrastructure globale.

Les avantages de son emplacement que New York a su utiliser au 19<sup>ème</sup> siècle, sont aujourd'hui exploités de manière exemplaire par Atlanta, nœud de voies de communication, lieu de transbordement de marchandises, centre de foires et



Downtown Atlanta



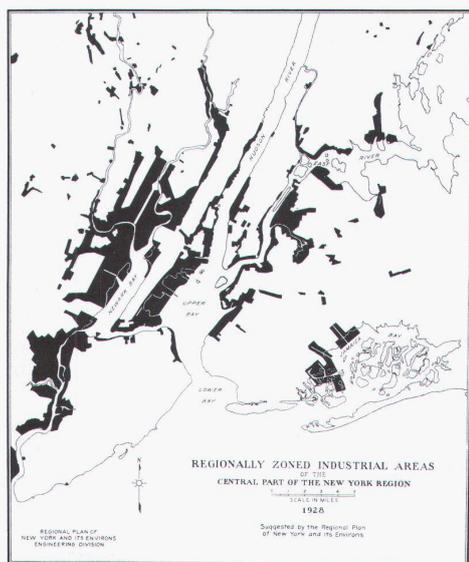
concentration administrative de grands groupes. L'ascension fulgurante de cette métropole hypermoderne du «New South» lors des années soixante et soixante-dix que couronnera le rayonnement des jeux olympiques en 1996, est pour une part importante due à John Portman. Avec ses projets et son capital, ce «developer architect» intervient en virtuose sur des plans de zones qui, jusque dans les années soixante, fixaient la ségrégation entre les noirs et les blancs. Avec l'hôtel à l'atrium, Portman a développé une typologie s'accordant au mainstream américain.

Les architectes et les ingénieurs confrontés à la raideur morphologique et bureaucratique de Zurich ont des comportements tout différents: ainsi que l'illustre le plan du centre-ville publié ici, les nouveaux programmes et fonctions se retirent dans des sous-sols qui disparaissent de l'image visible de l'espace urbain.

■ In the United States where the city is not taken up with the values of collective urbanity, the private citizen's ability to influence and right to a say in matters of zoning make private land use a central issue in optimal gain-orientated urban planning. Thus the *Regional Plan Association*, which in 1996 submitted its third development plan for a metropolitan region currently in a total infrastructural crisis, is financially backed by the most important private economic powers in New York.

The site advantages, from which New York gained in the 19<sup>th</sup> century, are being exploited to the full by Atlanta today – as a traffic junction, merchandise exchange point, trade fair centre and headquarters of large companies. Its meteoric rise to the hyper-modern metropolis of the “New South” in the 1960s and 70s – crowned in 1996 by the Olympic Games – is due in large measure to the efforts of John Portman. This genuine developer architect operates on zone plans which still effected the segregation of black and white citizens until the 1960s. With the atrium hotel, Portman developed a typology compatible with the American mainstream.

The reaction of architects and engineers who are confronted with the morphological and bureaucratic rigidity of Zurich is totally different a one: the plan of the inner city shown here demonstrates the way in which new utilizations and programmes are forced underground to sites independent of the visible town-image-space.



Ein zentrales Anliegen des ersten «Regional Plan» war die Verlagerung von Gewerbe- und Industriebetrieben aus den innerstädtischen Bereichen. Das Bild links zeigt deren tatsächliche Verteilung im Grossraum New York samt weiten Gebieten ohne existierende «zoning»-Vorschriften, rechts die Empfehlung der Planungskommission. (Regional Plan, Bd. 1, S. 324 f.)

■ Le premier «Regional Plan» avait pour principal objectif d'éliminer les activités industrielles des quartiers du centre urbain. La vue à gauche montre leur répartition effective dans des territoires du grand New York sans règlement de «zoning»; la vue à droite montre la recommandation de la commission de planification. (Regional Plan, vol. 1, p. 324 et suiv.)

■ One of the primary aims of the first “Regional Plan” was the transfer of trade and industrial firms to areas outside the inner city. The figure on the left shows the actual distribution in the New York conurbation, including extended areas without any existing “zoning” regulations. On the right the recommendation of the planning committee. (Regional Plan, no. 1, p. 324 et sequ.)